

## GUÍA DOCENTE

\*Pendiente de actualización

### DATOS GENERALES DE LA ASIGNATURA

<b>ASIGNATURA:</b>	Idioma C Alemán y su cultura
<b>PLAN DE ESTUDIOS:</b>	Grado en Traducción e Interpretación
<b>FACULTAD:</b>	Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades
<b>CARÁCTER DE LA ASIGNATURA:</b>	Obligatoria
<b>ECTS:</b>	6
<b>CURSO:</b>	Tercero
<b>SEMESTRE:</b>	Segundo
<b>IDIOMA EN QUE SE IMPARTE:</b>	Alemán
<b>PROFESORADO:</b>	Heike Fischer
<b>DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO:</b>	heike.fischer@uneatlantico.es

### DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

<b>REQUISITOS PREVIOS:</b>
Para poder cursar la asignatura de <i>Idioma C Alemán y su cultura</i> , el alumno debe haber aprobado <i>Alemán IV</i> .
<b>CONTENIDOS:</b>
<p>Tema 1. Geografie</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. Bundesländer und Kantone in DACH (Deutschland/Österreich/Schweiz)</li> <li>1.2. Hauptstädte in DACH</li> <li>1.3. Geografie Deutschlands</li> </ul> <p>Tema 2. Geschichte</p>

2.1. Von der Entstehung der DACH-Länder bis zur Weimarer Republik

2.2. Nationalsozialismus und der zweite Weltkrieg

2.3. Deutschland vor und nach der Wende

Tema 3. Politik

3.1. Politik in DACH (Unterschiede und Gemeinsamkeiten der Wahlsysteme)

3.2. Parteien in Deutschland

3.3. Das deutsche Bildungssystem

Tema 4. Gesellschaft

4.1. Literatur

4.2. Musik

4.3. Feste und Feiern

4.5. Typisch Deutsch?

Tema 5. Sprache

5.1. Dialekte in DACH

5.2. Geschichte der deutschen Sprache

5.3. Die deutsche Sprache heute

## COMPETENCIAS

### COMPETENCIAS GENERALES:

Que los estudiantes sean capaces de:

CG1. Analizar y sintetizar información sobre las cuestiones que se abordan en los estudios de Traducción e Interpretación.

CG2. Analizar situaciones y resolver problemas lingüísticos, y relacionados con el ejercicio de la traducción y la interpretación.

CG3. Organizar y planificar adecuadamente el trabajo derivado de la realización de tareas académicas y profesionales de traducción e interpretación.

CG4. Tomar decisiones fundamentadas en relación con la resolución de tareas de traducción e interpretación.

CG5. Trabajar de forma individual y en grupo (incluso en equipos interdisciplinarios) para la resolución de tareas académicas y profesionales, principalmente traductológicas y de interpretación.

CG10. Demostrar iniciativa y espíritu emprendedor respecto al ejercicio de la traducción y la interpretación.

CG12. Mostrar preocupación y motivación por garantizar la calidad final de las tareas académicas y profesionales de traducción e interpretación mediante revisiones rigurosas, el establecimiento de controles del propio trabajo y su evaluación.

CG13. Aprender de forma estratégica, autónoma y de forma continuada a lo largo de los estudios en el ámbito de la traducción y la interpretación.

CG14. Aplicar a la práctica de forma crítica y reflexiva los conocimientos adquiridos en el grado de Traducción e Interpretación.

#### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

Que los estudiantes sean capaces de:

CE8. Comprender la diversidad cultural, la multiculturalidad y el multilingüismo, y analizar y valorar su manifestación en la comunicación interpersonal.

CE15. Demostrar conocimiento, reconocimiento y respeto por culturas y civilizaciones extranjeras (idioma alemán).

#### RESULTADOS DE APRENDIZAJE:

En esta materia se esperan los siguientes resultados de aprendizaje por parte de los alumnos:

En relación con la competencia CG3:

- Diseñar un plan de actuación para organizar y planificar adecuadamente las tareas que se deban desarrollar en el marco de esta materia.
- Ajustar de forma clara la realización de las tareas a las instrucciones que se proporcionan y a los tiempos que se dan para su resolución.

En relación con la competencia CG4:

- Identificar las diferentes opciones existentes para la resolución de las tareas que se plantean en el marco de esta tarea; valorar cuál es la opción más adecuada, teniendo en cuenta los principios de la traducción; y aplicarla.
- Saber argumentar las decisiones que se toman.

En relación con la competencia CG5:

- Ser capaces de trabajar de manera individual y en grupo en la resolución de las tareas que se planteen en el marco de esta materia.
- Responsabilizarse del aprendizaje propio y del de los compañeros de equipo.
- Escuchar activamente y reconocer las aportaciones de los demás.
- Reconocer diferentes formas de pensar, entender las ajenas y argumentar las propias.
- Reformular los propios puntos de vista y formular preguntas críticas.
- Tomar decisiones individuales y de equipo sobre el procedimiento de resolución de la tarea y resolver los conflictos de forma negociada.
- Tomar conciencia de la importancia de la interdependencia positiva para lograr el éxito del trabajo en grupo.

En relación con la competencia CG10:

- Tener iniciativa en la resolución de las tareas académicas que se plantean en el contexto de esta materia.

En relación con la competencia CG12:

- Mostrar motivación para lograr resolver satisfactoriamente las tareas académicas que se deban desarrollar en el contexto de esta materia.

En relación con la competencia CG13:

- Ser capaz de especificar unos objetivos de aprendizaje propios y coherentes respecto a las asignaturas que integran esta materia.

- Disponer de conocimientos estratégicos que permitan orientar los aprendizajes propios en el marco de esta materia.
- Tener un repertorio variado de procedimientos para aprender, y ser capaz de hacer un uso ajustado y adecuado de los mismos en el marco del área de conocimiento del grado.
- Autoevaluarse y co-evaluar el propio trabajo y el de los demás en relación con las tareas y el rendimiento académico en el marco de esta materia.

En relación con la competencia CE8:

- Conocer y comprender la cultura de las comunidades de habla alemana, y su diversidad.
- Ser capaz de comprender y poder explicar diferentes aspectos de la diversidad lingüística: geográfica, histórica, social, etc.
- Ser capaz de reconocer las variantes tipológicas diversas en las lenguas de nuestro entorno.
- Analizar la diversidad lingüística desde una perspectiva abierta y ecológica.
- Analizar el multilingüismo desde diferentes ópticas.

En relación con la competencia CE15:

- Conocer los referentes culturales más sobresalientes de la cultura de las comunidades de habla alemana.
- Analizar y sintetizar aspectos culturales relacionados con las comunidades de habla alemana.
- Comprender cómo se configura la identidad histórica y cultural de las comunidades de habla alemana.

## METODOLOGÍAS DOCENTES Y ACTIVIDADES FORMATIVAS

### METODOLOGÍAS DOCENTES:

En esta asignatura se ponen en práctica diferentes metodologías docentes con el objetivo de que los alumnos puedan obtener los resultados de aprendizaje definidos anteriormente:

- Método expositivo
- Estudio y análisis de casos
- Resolución de ejercicios
- Aprendizaje basado en problemas
- Aprendizaje orientado a proyectos
- Aprendizaje cooperativo / Trabajo en grupo
- Trabajo autónomo

### ACTIVIDADES FORMATIVAS:

A partir de las metodologías docentes especificadas anteriormente, en esta asignatura, el alumno participará en las siguientes actividades formativas:

Actividades formativas	
Actividades dirigidas	Clases expositivas
	Clases prácticas
	Seminarios y talleres
Actividades supervisadas	Supervisión de actividades
	Tutorías (individual / en grupo)
Actividades autónomas	Preparación de clases
	Estudio personal y lecturas
	Elaboración de trabajos (individual / en grupo)
	Trabajo en campus virtual

El primer día de clase, el profesor/a proporcionará información más detallada al respecto.

## SISTEMA DE EVALUACIÓN

CONVOCATORIA ORDINARIA:		
En la convocatoria ordinaria de esta asignatura se aplican los siguientes instrumentos de evaluación:		
	Actividades de evaluación	Ponderación
Evaluación continua	Dos presentaciones individuales	30 %
	Prueba teórica parcial	25 %
	Interés y participación del alumno en la asignatura	5 %
	Trabajo final	40 %
Únicamente serán recuperables el trabajo final y la prueba teórica parcial (para más información ver apartado «Convocatoria extraordinaria»).		
CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA:		
La convocatoria extraordinaria tendrá lugar durante el mes de julio (consúltase el calendario académico fijado por la universidad). Esta consistirá en la realización de una prueba teórica con un valor del 25 % y un trabajo final con un valor del 40 % de la nota final de la asignatura. El resto de la nota se complementará con la calificación obtenida en la evaluación continua de la convocatoria ordinaria.		

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS DE REFERENCIA GENERALES

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA:
----------------------

Las siguientes referencias son de consulta obligatoria:

Pilaski, A., Behal-Thomsen, H., Bolte-Costabiei, C. y Froehlich, B. (2013). *Entdeckungsreise DACH*. München: Langenscheidt.

Arndt, S. (Produzent), De Bock, K. (Produzent), Schreitmüller, A. (Produzent) y Becker, W. (Regisseur). (2003). *Good bye Lenin* [Film]. Deutschland: Sony Pictures Classics.

Volpe, S. (Regisseurin) (2017). *Die göttliche Ordnung*. [Film]. Schweiz: Alamode Film.

Dossier elaborado por el profesor.

#### **BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:**

Las siguientes referencias no se consideran de consulta obligatoria, pero su lectura es muy recomendable para aquellos estudiantes que quieran profundizar en los temas que se abordan en la asignatura.

Luscher, R. (2015). *Landeskunde Deutschland – Von der Wende bis heute*. München: Verlag für Deutsch.

Specht, F., Wiebke, H., Pasewalck, S. Neidlinger, D. y Dahmen, K. (2012). *Zwischendurch mal... Deutsch als Fremdsprache*. Ismaning: Hueber Verlag.

Wicke, R. (2014). *Zwischendurch mal ... Deutsch als Fremdsprache*. Ismaning: Hueber Verlag.

Koithan, U., Schmitz, H., Sieber, T. y Sonntag, R. (2016). *Aspekte neu Mittelstufe Deutsch, Lehr- und Arbeitsbuch, Teil 1 C1*. München: Klett

Rothemund, M. (Regisseur) (2005). *Sophie Scholl – Die letzten Tage*. [Film]. Deutschland: Broth Film.

#### **WEBS DE REFERENCIA:**

<http://www.dw.com>

<http://www.bpb.de/geschichte/deutsche-geschichte/>

<http://www.sueddeutsche.de>

<http://www.spiegel.de/>

#### **OTRAS FUENTES DE CONSULTA:**

No aplica.